

Ficha bibliográfica: Villalobos, Á & Ortega, C. (2012). Formas de interculturalidad en el arte: hibridación y transculturación. *Ra-Ximhai*, 8(3), 33-47.

Disciplina de conocimiento: Artes. Humanidades.

Objetivo del texto: Los autores pretenden explicar cómo las situaciones particulares derivadas de tensiones entre grupos sociales que se mezclan es fundamental en los ejercicios de análisis de procesos derivados de la interculturalidad como la hibridación o la transculturación.

Principales hipótesis: La hibridación y la transculturación son parte de la interculturalidad ya que responden a encuentros y choques entre grupos. A partir de esto, se establecen las diferencias en la producción artística como una manifestación de relaciones interculturales en las que se reflejan valores que denotan cambios y modalidades formales y conceptuales en las obras y los pensamientos de sus autores.

Conceptos: Transculturación. Procesos de hibridación.

Aspectos metodológicos: Los autores realizan una reflexión teórica alrededor de los procesos de hibridación y transculturación para analizar su relación e impacto con el arte.

Resumen:

Actualmente los procesos de relaciones entre culturas, denominados por algunos como hibridación y transculturación, han ocupado un lugar importante dentro de las investigaciones sociales. García Canclini ha sido quizá el autor latinoamericano más reconocido en el tema. Este autor explica dichos procesos a partir de la combinación de estructuras y procesos que en lo cultural existían de forma separada pero que al juntarse generan prácticas y nuevos sentidos. Sus argumentos están basados en que las culturas latinoamericanas en su mezcla con las europeas, inmersas en la modernidad intelectual filosófica y artística, se enfrentaron a la promesa de la modernidad económica que no llegó nunca completa y ahí se formó la hibridación. Si bien este término viene de un lenguaje biológico o genético, su uso o aplicación en el campo social y cultural debe ser cuidadoso. No se puede homogeneizar los movimientos de naturaleza sociocultural como se hace en términos biológicos. Los fenómenos interculturales, tomados bajo el concepto de

hibridación, pueden ser problemáticos en tanto se olvida las diferencias entre sistemas culturales y obvia la posible generación de conflictos por diferencias sociales y disparidades culturales. Pues bien, la hibridación solo celebra las alianzas azarosas surgidas por la interacción dejando de lado las tensiones surgidas.

Por el lado del arte, y más específicamente el contemporáneo, los autores analizan su capacidad de establecer dispositivos de conjunción de formas y conceptos en las obras a partir de mezclas. Aquel artista se distingue por su creatividad en medio de unos rasgos culturales transgresores. Las obras de arte contemporáneas podrían sustentarse en la mezcla de ideas o procedimientos diversos en los que la interculturalidad es un factor relevante. La posibilidad generada por el autor de una obra, a partir de su capacidad de comunicación con los diversos actores sociales, de conciliar múltiples formas artísticas e interculturales conlleva a una confrontación que nutre los nuevos o emergentes procesos de creación.

Posteriormente los autores pasan a tratar los procesos de transculturación. Su relato inicia por ejemplificar esto retomando los procesos colonizadores en las américas, a partir de la fusión cultural entre europeos, africanos y nativos, generando una amalgama cultural como base de construcción de las culturas actuales. En la transculturación el principio de alteridad consiste en el reconocimiento de la diferencia entre el yo, el otro y nosotros. Este término aparece en el campo estético para designar objetos de arte transferidos de un patrimonio cultural a otro. Un ejemplo del proceso de transculturación en la música cubana es la mezcla de la canción del blanco con los tambores agitados de los negros. La combinación cultural y racial tan estrecha creó un campo fértil para que la música criolla creciera como algo nuevo, producto de la unión de dos legados culturales distintos.

Los autores realizan, entonces, una serie de discusiones tomando a autores, principalmente de literatura, latinoamericanos para ejemplificar los procesos de transculturación. Además de la literatura, en otras formas artísticas se da actualmente la mezcla de lo indígena, lo rural, lo urbano, lo popular, lo masivo y lo culto como labor de una colectividad capaz de construir cosmovisiones, nuevos lenguajes y efectos interculturales en un proceso mediante el que siempre se da algo a cambio de lo que se recibe como parte de un fenómeno cultural propio digno de analizar.

Para finalizar, los autores explican cómo tener en cuenta las situaciones particulares derivadas de tensiones entre grupos sociales que se mezclan es fundamental en los ejercicios de análisis de procesos derivados de la interculturalidad como la hibridación o la

transculturación. Dicha postura promueve el entendimiento de las características propias de varios sistemas culturales, alejándose de una estandarización que los reduciría a prácticas totalitarias. Reconocer estos procesos le permitirá al arte articular posibles combinaciones para situarse en medio de la heterogeneidad del conocimiento partiendo de que la interculturalidad en las artes son el resultado de un conjunto de interacciones históricas, socioeconómicas y políticas.

Palabras clave: Interculturalidad, hibridación, transculturación, arte.

Elaborado por: Javier David Galvis. Estudiante de Sociología. Universidad Nacional de Colombia.